Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zesłał ciemność i pociemniało\* – Nie przeszkodzili Jego Słowu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zesłał ciemność — i zapadł mrok, Nie przeszkodzili Jego Słowu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zesłał ciemności i nastał mrok, i nie buntowali się przeciw jego słowu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posłał ciemności, i zaćmiło się, a nie byli odpornymi słowu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Puścił ciemności i zaćmił, i nie uprzykrzył słów swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zesłał ciemności i nastał mrok, lecz nie przestrzegali słów Jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zesłał ciemności i nastała ciemność, Lecz nie zważali na jego słowo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zesłał mrok i nastała ciemność, lecz Egipcjanie Go nie słuchali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zesłał mroki i nastała ciemność, lecz buntowali się przeciw Jego słowom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zesłał ciemności i stała się noc, ale byli oporni na Jego słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони посвятилися Веелфеґорові і зїли жертви мерців. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysłał ciemność i się ściemniło, lecz nie poddali się Jego Słowu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłał ciemność, powodując, że zrobiło się ciemno; i nie buntowali się przeciw jego słowom. |

1. 1) <x>20 10:21-23</x>; <x>730 16:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jego Słowu MT: (bo czyż nie zbuntowali się wbrew) swojej (obietnicy) ? 11QPs a; i zbuntowali się przeciwko Jego słowom G. [↑](#footnote-ref-3)